

Juan Marán o Mustafa Sevillano

**UN MUCHACHO ANDALUZ EN ARGEL Y  
EN ESTAMBUL**  
ESCLAVO DE UCHALÍ Y DE ISAC BEI

Equipo CEDCS

[emilio.sola@cedcs.eu](mailto:emilio.sola@cedcs.eu)

Colección: Archivos Mediterráneo, Clásicos mínimos, Galeatus  
Fecha de Publicación: 04/04/2020 y 19/01/2023  
Número de páginas: 14  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.**  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



**Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del  
**Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias  
Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio  
Sola.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.eu](mailto:info@cedcs.eu)

## Descripción

---

### Resumen:

Un joven de 22 años, Juan de Sevilla, criado en Málaga, preso desde niño de los turcos, de nombre Mustafa entre ellos, huye en Calabria de la flotilla de Uchalí a primeros de agosto de 1583, muy posiblemente – pues las fechas alternativas de 1581 y 1582 son menos adecuadas – tras doce años de cautiverio, y hace una relación por deposición muy ilustrativa de las acciones de Uchalí en el Mediterráneo levantino durante esa campaña.

### Palabras Clave

Armada turca, cautiverio, renegados, muladíes, corso, aguadas, guardia de Levante,

### Personajes

Juan Marán de Sevilla o Mustafa Renegado, Uluch Ali o Uchalí, Alonso Zanoguera, Isac Bey, Azanaga o Hasán Veneciano, Hasán Calabrés, Rey de Trípoli, Gran Señor Amurates o Murat III,

## Ficha técnica y cronológica

---

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 485, s.fol. [[p. 56-60 microfilm CEDCS](#)]
- **Tipo y estado:** relación por deposición
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Rijoles, 4 de agosto de 1583
- **Autor de la Fuente:** Juan Marán o Mustafa

## Juan Marán o Mustafa Sevillano

### UN MUCHACHO ANDALUZ EN ARGEL Y EN ESTAMBUL

#### DOCE AÑOS ESCLAVO DE UCHALÍ Y DE ISAC BEI

Una vez más nos topamos con el encanto de un documento fuera de su lugar natural en el archivo, esta vez por las fechas; es de hacia 1582-1583, pues el muchacho sevillano, Juan o Mustafá, se dice cautivado por Uchalí doce años atrás, cuando era rey de Argel, hacia 1568-1569 por lo tanto; huido de la propia armada de Uchalí doce años después de su captura, puede ser bien en el último viaje que el Capitán del Mar otomano hace a su amada Argel, en la primavera de 1581, o un año después, en 1582, cuando Hasán Veneciano va a Argel para su segundo gobierno argelino; o tal vez, mejor, de 1583, pues el recorrido que narra en su declaración en Reggio-Calabria se adapta mejor a la salida de Uchalí de ese año por el Mediterráneo levantino, a la “guardia del Archipiélago”, como se decía entonces; la huida del joven recién veinteañero sevillano, Juan o Mustafa, tiene lugar el 30 de julio de ese año, pues, bien cuando la armada de Uchalí comenzaba su repliegue hacia Levante por orden del sultán, sin lograr organizar su ansiada expedición a Marruecos, y sin duda para no hacer peligrar las treguas recién firmadas en Estambul entre el rey de España y el sultán de Turquía, que el muladí calabrés cumplió escrupulosamente (1581); o bien un año después, en una salida por el Mediterráneo oriental tras regresar a Estambul del mar Negro (1582), o, finalmente, durante la campaña siguiente de 1583, en la que mejor se adapta, como dijimos, a la deriva de Uchalí de ese año. Es significativo que en su desembarco en Calabria, en la zona de origen del Calabrés – Bova le llama aquí a esa tierra –, no lleva a cabo ninguna acción corsaria sino que lo único que pretende es hacer aguada, o intentar abastecerse de agua para sus naves. Por los datos que da el declarante en esta relación por deposición, como se decía, parece más adecuada la fecha tercera, la del verano de 1583, como dijimos.

\*\*\*

La biografía de joven sevillano es modélica de los hombres de frontera del momento: apresado con menos de diez años por Uchalí – aquí le llaman Aluchalí, uno de los nombres frecuentes con que le designan en italiano y en español en ese momento –, cuando era “rey” de Argel, se lo cedió a uno de sus arráeces, Isac Bey, a quien sirvió desde entonces en Turquía, con sólo breves estancias en Estambul al parecer, así como por mar sólo en la jornada de la Goleta (verano de 1576) y en este viaje mismo, según se deduce de sus palabras en el interrogatorio que le realizan a su vuelta a Italia. Por presión de su amo y de sus nuevos compañeros se hizo turco – musulmán nuevo o converso, muhtadí o muladí – siendo aún niño, y por ello fue circuncidado o “retajado”; pero tras doce años de cautiverio, por la razón que fuera, desarraigo o deseo de volver con su familia o a su medio andaluz-sevillano, aprovechó el desembarco de Uchalí en Calabria; el hecho de que le permitieran desembarcar con otros jenízaros para abastecerse de agua para las naves, quiere decir que su amo, al cabo de los años,

ya confiaba en su lealtad, lo mismo que sus nuevos correligionarios, y esa confianza le permitió hacer realidad su decisión de quedarse en tierras italianas de donde le sería más fácil volver con sus naturales, como se decía, con los suyos. La narración sencilla de su acción es precisa, estupenda en su concisión: en la marina calabresa de Bova, “echaron hasta 400 turcos con barriles a buscar agua, y muy pocos de ellos con armas; y que, como no hallaron agua, se volvieron luego a embarcar; y que el dicho deponente fue uno de los primeros que salió con su barril y su alfanje con intención de que, si veía la suya (su ocasión, se entiende), de huirse; y, así, se fue alargando poco a poco de los compañeros, haciendo demostración que buscaba agua, y se metió por entre unas matas río arriba; y viéndose lejos de los suyos se huyó; y habiendo visto la tierra de Bova desde la mar, se fue por aquella vía hasta que topó unos muchachos; a los cuales rogó que le llevaran a la tierra; y, así, le llevaron a casa del capitán de ella, donde ha estado hasta que el Gobernador de Rijoles envió a por él.” Este gobernador de Rijoles (Reggio Calabria) posiblemente podría ser un Alonso Zanoguera, de una notable familia valenciana, futuro caballero de Montesa y gobernador de Ibiza.

\*\*\*

Uno de los detalles principales que ofrece para fechar la relación es que Hasán Veneciano – Azanaga le llama en la relación por deposición o interrogatorio – iba a Argel, “el cual fue a ser Rey de dicha tierra y había venido con Aluchali hasta Quíos”, en ocho naves de las que llevaba Uchalí. De los dos gobiernos de Hasán Veneciano en Argel, el primero se inició con un viaje en mayo de 1577, según el relato de Antonio de Sosa/Diego de Haedo, y vuelve en septiembre de 1580 a Estambul; el segundo gobierno lo inicia tras un viaje que Sosa/Haedo fechan en abril de 1582 con cierta imprecisión, pues Antonio de Sosa ya no está en Argel en ese momento y no conoce tan bien el asunto, pero que en realidad se inicia según la datación más acertada del bailo veneciano Contarini, se inicia el 18 de agosto de ese mismo año de 1582, al mismo tiempo que el embajador Giacomo Soranzo sale de Estambul para regresar a Venecia vía Ragusa, y una semana después de que Uchalí llegara a Estambul después de una expedición al mar Negro para llevar refuerzos para la guerra turca contra los persas, el 10-11 de agosto por lo tanto. En ambos casos no se adaptaría a la cronología que brinda el joven Juan/Mustafa en su declaración, pues según dice él consiguió huir de la flotilla de Uchalí en Calabria el 30 de julio, base principal para que creamos que esas son incompatibles, pues Uchalí aún estaría regresando a Estambul del mar Negro.

Por ello nos inclinamos a considerar la fecha de estos sucesos en el verano de 1583. La objeción de que en ese momento Hasán Veneciano estaría en Argel y no tiene sentido ese detalle del viaje de Estambul a Argel de este personaje, se puede salvar con una noticia interesante aparecida en los avisos del momento de un viaje discreto, si no secreto, de Hasán Veneciano a Estambul a terminar de solucionar sus problemas con el sultán, que habían sido muchos el año anterior, y que casi llevan a la ruptura con su patrón Uchalí. En el libro *Uchalí, el calabrés tiñoso o el mito del corsario muladí en la frontera*, a partir de la página 353 (7.2: “Los problemas de Hasán Veneciano en Estambul”) se narra con

extensión estos extremos; en la p. 369 en concreto se habla de ese viaje secreto de Hasán a Estambul, y ese detalle podría servir para encajar esos sucesos en la cronología de la relación de Juan/Mustafa; quedaría así:

A primeros de mayo (de 1583) su amo lo lleva a Quíos, a donde llega pocos días después Uchalí con la flota turca de unas cincuenta galeras y galeotas, en donde se quedará unos días durante los cuales distribuirá algunas naves por diversas partes – a la guarda del Archipiélago, como se decía – y se quedará con 35 galeras; ocho de ellas serán las que lleven a Argel a Hasán Veneciano, y con el resto visitará diversos lugares (cabo de Buenandrea, las Salinas, Tino, etc.), se quedará cuatro días en Candía por mal tiempo, llegará luego al entorno de Rodas, por orden recibida del sultán destinará cuatro galeras para hacer llegar a Trípoli al nuevo gobernador e interceptará una galeota de Túnez que va con quejas de su rey a Estambul y que Uchalí hará volver a Túnez; es el momento de transición del gobierno de Túnez, por muerte de Ramadán Bajá, otro hombre de Uchalí, y tal vez este episodio esté relacionado con ello. Luego pasa dos días en Modon, en donde rehace sus naves y se queda con 22 galeras y dos galeotas, y tras seis días en Navarino, viaja a Calabria, a la zona que llama Bova el joven Juan de Sevilla, y allí tiene lugar la fuga de éste el último día de julio.

Esta campaña de Uchalí del verano de 1583 está muy bien documentada, así como esos momentos de tensión entre los turcos y los venecianos por Candía, que hace que el capitán de Candía, Philipo Pasqualino, llegue a apresar unos caballeros malteses en corso y los envíe a Estambul para tranquilizar a los turcos; o que el corso florentino cause perjuicios a naves turcas, incluso una con mercancía de la sultana madre que llega a hacer temer al propio Uchalí, que pasaba bastante tiempo en Alejandría, que le culparan de desatender la actividad contra el corso cristiano, y que en Nápoles y Calabria estuvieran en guardia especial para interceptar naves turcas que pasaran a Poniente, en donde Hasán Veneciano estaba en aguas de Córcega y Cerdeña, Génova y la costa francesa y la española, en donde embarcaría a numerosos moriscos para instalarlos en Berbería. Hasta la página 389 del libro citado de *Uchalí...* se pueden ver todos estos extremos. Hasta el 19 de noviembre no volvió Uchalí a Estambul, en donde entró con 14 galeras; de alguna manera, ese largo verano y otoño de 1583, pleno de acción, es el más adecuado para situar esta relación de Juan de Sevilla o Mustafa aún, cuando declara en Reggio-Calabria su aventura ante el gobernador Zanoguera.

\*\*\*

He aquí la estupenda relación de Juan Marán o Mustafa Renegado, plena de acción y colorido, una vez más una pieza refinada y elocuente de la literatura de avisos o literatura de la frontera, literatura de la información.

# ACTUALIZACIÓN

## Presentación del personaje

A 4 de agosto llegó a Rijoles Mustafa Renegado, el cual, a los 30 del pasado (julio), huyó de las galeras de Aluchali en las marinas de Bova; y hecho traer a dicha tierra de Rijoles por don Alonso Zanoguera, refiere lo que sigue en su deposición.

Preguntado: *¿cómo se llama de nombre de moro y de cristiano, y de qué tierra es, y cuántos años tiene?*

Dijo que: **de nombre de moro se llama Mustafa y de cristiano Juan Marán, y que es nacido en Sevilla y criado en Málaga, y tiene 22 años.**

Preguntado: *¿cuánto ha que falta de Málaga y dónde le cautivaron?*,  
dijo que: **habrá doce años que fue de Málaga en Lisboa; y volviendo en una carabela portuguesa, siendo sobre las Arenas Gordas, salieron dos galeotas turquescas y tomaron dicha carabela; y, así, quedó esclavo.**

Preguntado: *¿de quién ha sido esclavo?*,  
dijo que: **la una de las dos galeotas era de Aluchali, el cual en aquel tiempo estaba por Rey de Alger; y, así, fue llevado a dicha tierra como esclavo de Aluchali, y al cabo de once días lo presentó el dicho Aluchali a Ysac Bey, turco, de quien ha sido esclavo hasta ahora que se huyó.**

Preguntado *si ha mucho que navega por la mar su amo,*  
dijo que: **siempre ha servido en tierra en diversas partes de Turquía, si no fue en la jornada de la Goleta y este viaje de ahora.**

## Movimientos de la armada turca de Uchalí en la campaña de ese verano

Preguntado: *¿dónde se embarcó este último viaje y en qué galeras y en qué tiempo?*,  
dijo que: **estando en una tierra que se llama Tira, delante de Quíos, le embarcó su amo en una barca y le llevó a la dicha tierra de Quíos habrá tres meses, poco más o menos, que no se acuerda puntalmente el tiempo.**

Preguntado: *¿a qué efecto fue a Quíos?*,  
dijo que: **pocos días después de haber llegado a dicha tierra, llegó Aluchali con una cantidad de galeras; y que dentro [de] pocos días se juntaron todas las de las guardias; y que entre galeras y galeotas eran cincuenta.**

Preguntado: *¿qué otras galeras armadas tenía el Turco?*,  
dijo que: **no tenía más de estas.**

Preguntado: *¿cuántos días estuvieron dichas galeras en Quíos?*,  
dijo que: **dos días; en los cuales despalmaron, y envió galeras por diversas partes, y quedó con treinta galeras y cinco galeotas.**

Preguntado: *¿a dónde envió las otras galeras?*,  
dijo que: **ocho de ellas llevaron Azanaga a Argel, el cual fue a ser Rey de dicha tierra y había venido con Aluchali hasta Quíos; y las demás fueron dos a dos y tres a tres; y este deponente no sabe dónde porque Aluchali es muy secreto.**

Preguntado: ¿qué viaje hicieron después que partieron de Quíos?,

dijo que: **fueron al Cabo de Buenandrea, y tocó en las Salinas y en Tino, y en la Isla de Candía, sin parar en ninguna parte sino solamente a hacer agua y tomar refresco.**

Preguntado: ¿qué fueron a hacer al Cabo de Buenandrea?,

dijo que: **a buscar algunos navíos de cristianos, porque tenía aviso que los había en dicho Cabo; y, así, hallaron en un puerto que está más abajo del dicho cabo una galeota de cristianos de 20 bancos, la cual estaba sobre el ferro, y tenía las velas en tierra y otra ropa, y la tomaron.**

Preguntado si sabe cómo se llamaba el capitán de la galeota y de qué nación era,

dijo que: **no sabe lo uno ni lo otro, mas que lo vio y era un hombre pequeño, flaco, barbirrojo; y que la galeota era una que el año pasado se habían levantado los esclavos cristianos con ella, y era de Asan Calabrés.**

Preguntado: ¿qué hicieron de dicha galeota, y si mataron algún cristiano en tomarla?

dijo que: **no mataron a nadie; y que dicha galeota, juntamente con otra, envió Aluchali a Constantinopla; y del dicho cabo se volvió con las 35 galeras y galeotas a Candía, donde estuvieron cuatro días por mal tiempo; y de allí fueron a una Isla que está delante de Rodas, y después a Castilroso, y de allí a Atina, donde volvieron a despallar; y antes que de allí partiese llegó una galeota, la cual trajo orden del Gran Turco [a] Aluchali que enviase cuatro galeras a dicha tierra para llevar Rey nuevo que habían hecho a Tripol; y, así, se partieron dichas cuatro galeras, y con las demás se vino Aluchali al Cabo de Marda; y estando en dicho cabo llegó una galeota de Túnez que iba a Constantinopla a quejarse del Rey que tenían y suplicar que enviase otro, y Aluchali se la detuvo consigo y desde el Golfo la envió a Túnez.**

Preguntado: ¿cuántos días se detuvieron en dicho Cabo de Marda?,

dijo que: **solamente medio día; y de allí se fueron a Modon, donde desarmaron seis galeras de las que traía para reforzar las demás.**

Preguntado: ¿cuántas galeras quedaron después de reforzadas?,

dijo que: **22 galeras reales y dos galeotas, una de 20 y otra de 18 bancos.**

Preguntado: ¿cuántos días estuvieron en Modon?,

dijo que: **dos días; y de allí se entraron en el puerto de Navarino, donde tomaron refresco; y al cabo de dos días se partieron y se engolfaron por de fuera del Zante y de la Estanfaria; y que no tomaron tierra hasta aquí, a las marinas de Bova.**

Preguntado: ¿cuántos días estuvieron de Navarino hasta dichas marinas?,

dijo que: **seis días.**

Preguntado: ¿qué vinieron a hacer a dichas marinas?,

dijo que: **desde que se partieron de Navarino decíase entre los turcos que iban a Calabria a tomar alguna tierra o casar que no fuese fuerte, mas no sabe cosa cierta ni a dónde.**

**La armada en Calabria para hacer aguada y temor a las galeras de Mesina**

Preguntado: ¿qué día llegaron a dichas marinas de Bova, y que se acuerde bien de las demás jornadas?,

dijo que: **a los 30 del pasado (julio) llegaron a dichas marinas,**



y las demás jornadas no se las acuerda.

Preguntado: ¿qué bajeles hallaron desde Navarino hasta llegar a las marinas de Bova?,  
dijo que: **aquí, cerca al Cabo de Larme, vieron dos naves gruesas a la vela  
con muy poco viento.**

Preguntado: ¿cómo no acometieron dichas naves, pues las podían tomar  
teniendo tan poco viento como dice?

dijo que: **temieron que en Mesina habría galeras, y de miedo que no saliesen,  
sintiendo la artillería al combatir, no teniendo certinidad cuántas podían ser,  
dejaron pasar dichas naves sin tomarlas.**

#### La galera de Uchalí

Preguntado: ¿cómo iban armadas dichas galeras de Aluchali, y de cuántos bancos era la suya?,  
dijo que: **la galera de Aluchali era de 32 bancos, y armada siete a siete de popa a proa,  
y que las demás cinco a cinco y cuatro a cuatro y dos tiradores por ballestería.**

#### Aguada frustrada y huida de Juan/Mustafa

Preguntado: ¿qué hicieron después de haber llegado a dicha marina de Bova,  
y si echaron gente en tierra?,

dijo que: **echaron hasta 400 turcos con barriles a buscar agua,  
y muy pocos de ellos con armas; y que, como no hallaron agua,  
se volvieron luego a embarcar; y que el dicho deponente fue uno de los primeros  
que salió con su barril y su alfanje con intención de que, si veía la suya, de huirse;  
y, así, se fue alargando poco a poco de los compañeros, haciendo demostración  
que buscaba agua, y se metió por entre unas matas río arriba;  
y viéndose lejos de los suyos se huyó; y habiendo visto la tierra de Bova desde la mar,  
se fue aquella vía hasta que topó unos muchachos; a los cuales rogó  
que le llevasen a la tierra; y, así, le llevaron a casa del capitán de ella,  
donde ha estado hasta que el Gobernador de Rijoles envió por él.**

#### Previsiones sobre el destino de la armada turca

Preguntado: ¿qué viaje entiende que habían de hacer las galeras?,  
dijo que: **aunque se decía entre ellos que irían a Trebeçaz,  
cree el dicho deponente que se volverían a sus mares.**

Preguntado si habían tomado lengua antes que se huyese,  
dijo que: **no.**

#### Final del perfil del cautivo huido

Preguntado si sabe otra cosa particular de que dar aviso,  
dijo que: **no, porque él estaba siempre fuera de Constantinopla con su amo.**

Preguntado si es renegado y cortado,

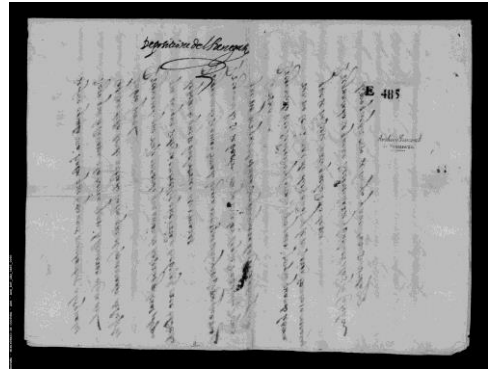
dijo que: **sí, porque cuando le tomaron no tenía más de diez años  
y le hicieron tantas amenazas que se hiciese turco que lo hubo de ser.**

Preguntado si quiere reconciliarse y volver a la santa fe católica,  
dijo que: **por eso se huyó y aventuró su vida.**



## DOCUMENTO ORIGINAL

AGS, estado, legajo 485, s.f. [p.53-60 microfilm CEDCS]  
s.a. [¿1582], 4 de agosto, Rijoles. "Deposición del  
Renegato".



A quatro de agosto llegó a Rijoles Mustafa Renegado, el qual a los 30 del pasado (julio) huyó de las galeras de Aluchali en las marinas de Bova, y hecho traer a dicha tierra de Rijoles por Don Alonso Çanoguera. Refiere lo que sigue en su deposición.

E 485

Archivo General  
de Simancas

A quatro de agosto llega a Rijoles Mustafa Renegado el qual a los 30 del pasado huyo de las galeras de Aluchali en las marinas de Bova y hecho traer a dicha tierra de Rijoles por don Alonso Çanoguera Refiere lo que sigue en su deposición

Preguntado como se llama de nombre de moro y de cristiano y de que tierra es y quantos años tiene // Dijo que de nombre de moro se llama Mustafa y de cristiano Juan Marañ y que es nacido en Sevilla y criado en Málaga y tiene 22 años

Preguntado quanto a que falta de Málaga y donde le cativaron // Dijo que aura doze años que fue de Málaga en Lisboa y bolviendo en una carauela portuguesa siendo sobre las arenas gordas salieron dos galeotas turquescas y tomaron dicha carauela y así quedó esclauo

Preguntado de quien asido esclauo // Dijo que la rema delas dos galeras era de Aluchali el qual en aquel tiempo estava por Rey de Alger y así fue llevado a dicha tierra como esclauo de Aluchali y al cabo de onze días lo presentó el dicho Aluchali a Ysac Bey, turco, de quien a sido esclauo hasta agora que se huyó.

Preguntado si a mucho que nauega por la mar su amo // Dijo que

Preguntado como se llama de nombre de moro y de cristiano y de qué tierra es, y quantos años tiene. Dijo que de no[m]bre de moro se llama Mustafa y de cristiano Juan Marañ, y que es nacido en Sevilla y criado en Málaga, y tiene 22 años.

Preguntado quanto a que falta de Málaga y dónde le cativaron dijo que aura doze años que fue de Málaga en Lisboa y bolviendo en una carauela portuguesa, siendo sobre las Arenas Gordas salieron dos galeotas turquescas y tomaron dicha carauela y así quedó esclauo.

Preguntado de quién asido esclauo dijo que la una de las dos galeotas era de Aluchali, el qual en aquel tiempo estava por Rey de Alger; y así fue llevado a dicha tierra como esclauo de Aluchali y al cabo de onze días lo presentó el dicho Aluchali a Ysac Bey, turco, de quien a sido esclauo hasta agora que se huyó.

Preguntado si a mucho que nauega por la mar su amo dijo que [p.2] sien pre a seruido en tierra en



diuersas partes de Turquía si no fue en la jornada de la Goleta y este viaje de agora.

siempre a seruido en tierra en diuersas partes de Turquía si no fue en la jornada de la goleta y este viaje de agora

Preguntado donde se embarco este ultimo viaje y en que galeras y en que tiempo // dixo que estando en una tierra que se llama tira delante de xio le embarco su amo en una barca y le lleuó a dicha tierra de xio aora tres meses poco mas o menos que no se acuerda puntalmente el tiempo

Preguntado a que efeto fue a xio // dixo que pocos dias despues de auer llegado a dicha tierra lleuó aueli con una cantidad de galeras y que dentro pocos dias se juntaron todas las de las guardias y que entre galeras y galeotas eran cinquenta

Preguntado que otras galeras armadas tenia el turco // dixo que no tenia mas destas

Preguntado quantos dias estuvieron dichas galeras en xio // dixo que dos dias en los quales despalmaron y embio galeras por diuersas partes y quedo con treinta galeras y cinco galeotas

Preguntado a donde embio las otras galeras // dixo que ocho dellas lleuó a açana a arjel el qual fue a ser Rey de dicha tierra y auia venido con aueli hasta xio y las demas fueron

Preguntado donde se en barcó este último viaje y en que galeras y en qué tien po, dixo que estando en una tierra que se llama Tira, delante de Xio, le en barcó su amo en una arca y le lleuó a la dicha tierra de Xio aora tres meses poco más o menos, que no se acuerda puntalmente el tiempo.

Preguntado a qué efeto fue a Xio dixo que pocos días después de auer llegado a dicha tierra llegó Aluchali con una cantidad de galeras y que dentro pocos días se juntaron todas las de las guardias y que entre galeras y galeotas eran cinquenta.

Preguntado qué otras galeras armadas tenía el Turco, dixo que no tenía más destas.

Preguntado quantos días estuieron dichas

galeras en Xio dixo que dos días en los quales despalmaron y embio galeras por diuersas partes, y quedó con treinta galeras y cinco galeotas.

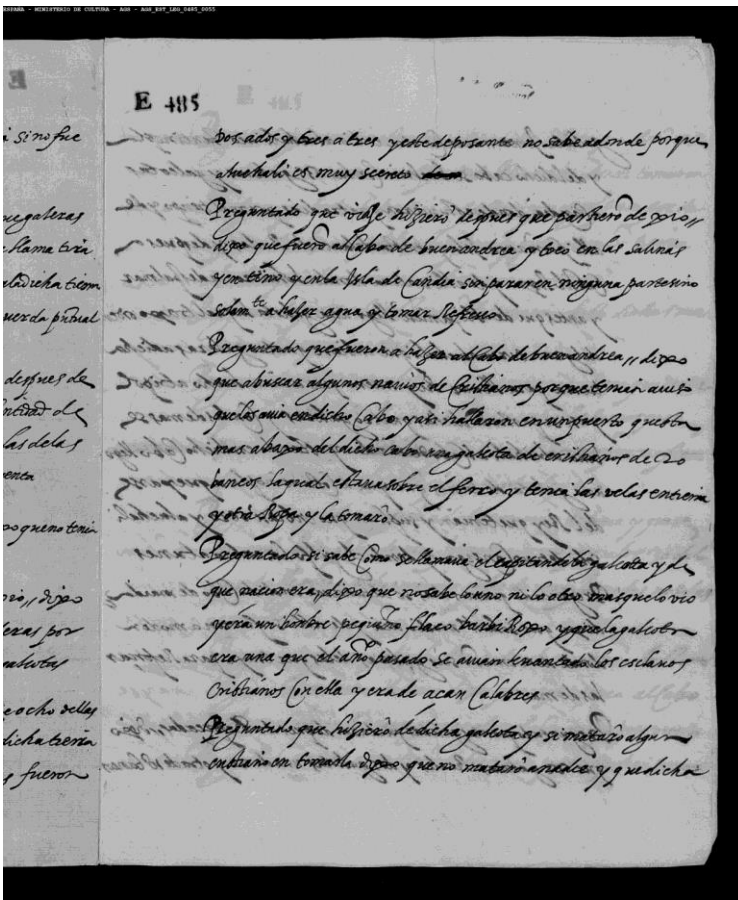
Preguntado a donde embio las otras galeras, dixo que ocho dellas lleuaron a Açana a Arjel, el qual fue a ser Rey de dicha tierra y auia venido con Aluchali hasta Xio, y las demás fueron p.3 dos a dos y tres a tres; y este deposante no sabe donde porque Aluchali es muy secreto.

Preguntado qué viaje hizieron después que partieron de Xio, dixo que fueron al Cabo de Buenandrea y tocó en las Salinas y en Tino y en la Isla de Candía sin parar en ninguna parte sino solamente a hazer agua y tomar refresco.



Preguntado qué fueron a hazer al Cabo de Buenandrea dixo que a buscar algunos nauios de cristinanos porque tenía aviso que los auia en dicho Cabo, y asi hallaron en un puerto questa más abaxo del dicho

cabo una galeota de cristianos de 20 bancos, la qual estaua sobre el ferro y tenía las velas en tierra y otra ropa y la tomara[n].



Preguntado si sabe cómo se llamaua el capitán de la galeota y de qué nación era, dixo que no sabe lo uno ni lo otro, mas que lo vio y era un hombre pequeño, flaco, barbiroxo y que la galeota era una que el año pasado se auian levantado los esclavos cristianos con ella y era de Açan Calabrés.

Preguntado qué hizieron de dicha galeota y si matara[n] algún cristiano en tomarla dixo que no mataron a nadie y que dicha p.4 galeota, juntamente con otra envío Aluchali a Constantinopla; y del dicho cabo se buelvio con las 35 galeras y galeotas a Candía donde estuuieron quatro días por mal tiempo, y de allí fueron a una Isla que está delante de Rodas y después a Castil Roso, y de allí a Atina donde boluieron a despalmar; y antes que de allí partiese llegó una galeota la qual traxo orden del Gran Turco Aluchali que enviase quatro galeras a dicha tierra para llevar Rey nuevo que auian hecho a Tripol; y asi se partiero[n] dichas quatro galeras y con las demás se vino Aluchali al Cabo de Marda, y estando en dicho cabo llegó una galeota de Tunes que yua a

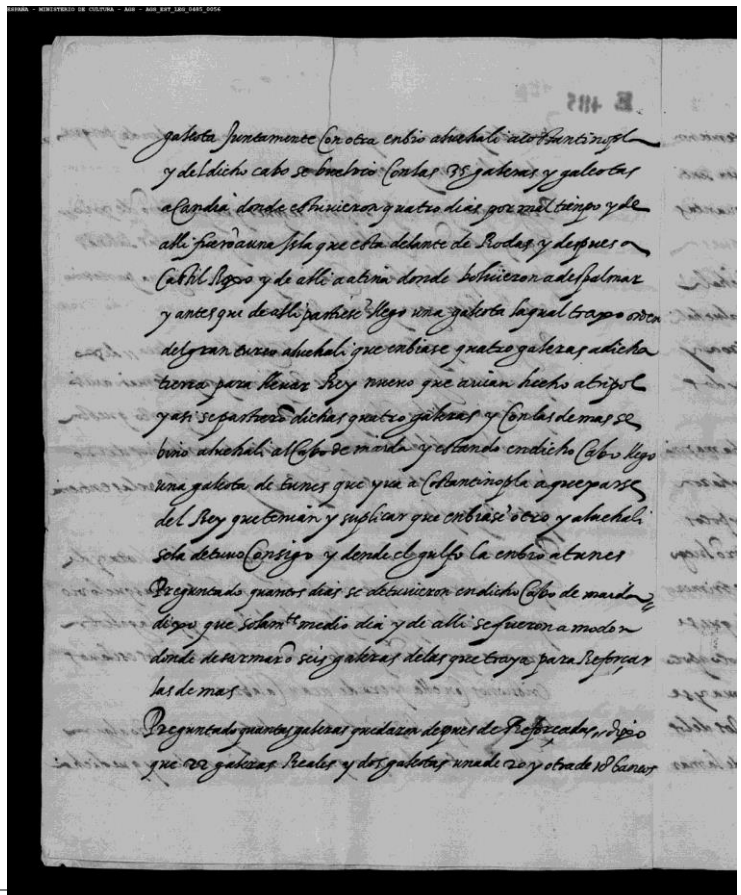
Constantinopla a quexarse del Rey que tenían y supicar que enviase otro, y Aluchali se la detuvo consigo y dende el Gulfo la embio a Tunes.

Preguntado quantos días se detuvieron en dicho Cabo de Marda, dixo que solam[en]te medio día, y de allí se fueron a Modon, donde desarmaro[n] seis galeras de las que traya para reforçar las demás.

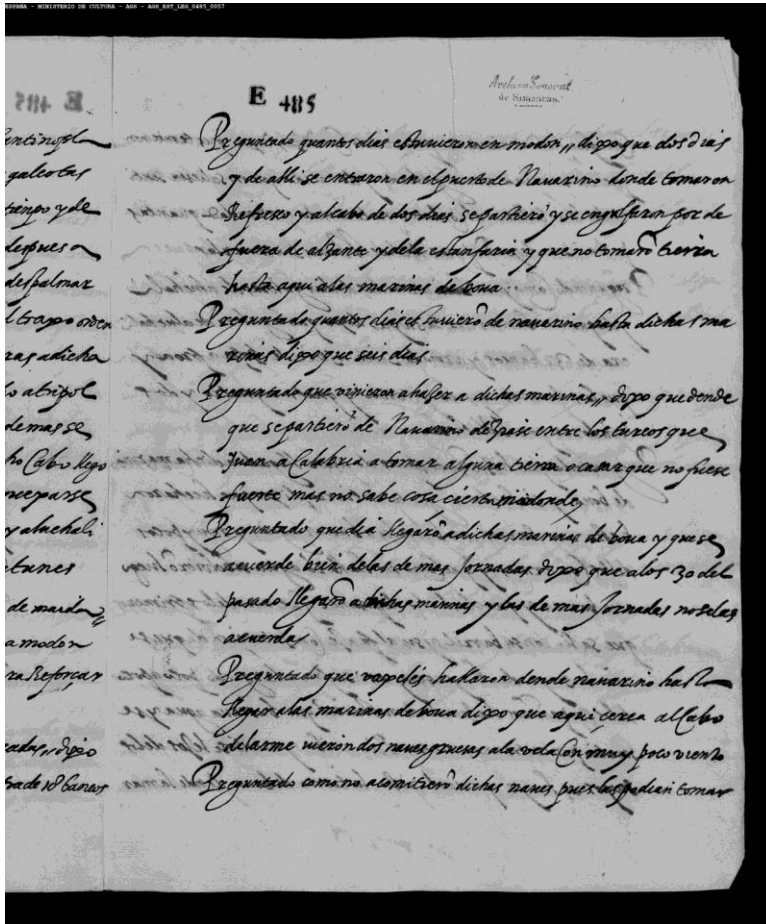
Preguntado quantas galeras quedaron después de reforçadas, dixo que 22 galeras reales y dos galeotas, una de 20 y otra de 18 bancos.

p.5 Preguntado quantos días estuuieron en Modon, dixo que dos días, y de allí se entraron en el puerto de Navarino, donde tomaron refresco y al cabo de dos días se partiero[n] y se engolfaron por de fuera de el Zante y de la Estanfaria y que no tomara[n] tierra hasta aquí, a las marinas de Bova.

Preguntdo quantos días estuuieron de Navarino hasta dichas marinas dixo que seis días.



Preguntado qué vinieron a hazer a dichas marinas dixo que ende que se partiero[n] de Nauarino deziase entre los turcos que iuan a Calabria a tomar alguna tierra o casar que no fuese fuerte mas no sabe cosa cierta ni a donde.



dos tiradores por ballestería.

Preguntado qué hiziero[n] después de auer llegado a dicha marina de Bova y si hecharon gente en tierra, dixo que hecharon hasta 400 turcos con barriles a buscar agua y muy pocos dellos con armas, y que como no hallaro[n] agua se boluieron luego a en barcar y que el dicho deposante fue uno de los primero que salió con su barril y su alfanje con intencion de que si uia la suya de huyrse y asi se fue alargando poco a poco de los compañeros haciendo demostraci[on] que buscava auga y se metió por entre unas matas río arriba y viéndose lejos de los suyos se huyó, y auiendo visto la tierra de Bova dende la mar **p.7** se fue aquella vía hasta que topó unos muchachos a los quales rogó que le llevasen a la tierra y así le lleuaron a casa del capitán della, donde a estado hasta que el Governador de Rijoles embio por él.

Preguntado qué viaje entiende que auian de hazer las galeras dixo que aunque se dezia entellos que iría[n] a Trebeçaz cree el dicho deposante que se buelverían a sus mares.

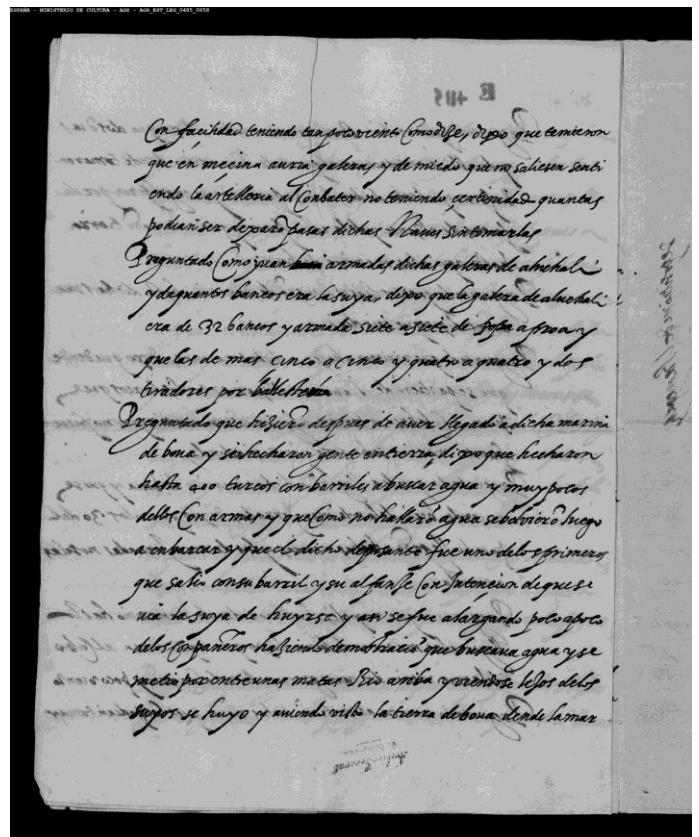
Preguntado si auian tomado lengua antes que se huyese, dixo que no.

Preguntado que día llegaro[n] a dichas marinas de Bova y qué se acuerde bien de las demás jornadas, dixo que a los 30 del pasado llegaro[n] a dichas marinas y las demás jornadas no se las acuerda.

Preguntado qué baxeles hallaron dende Navarino hasta llegar a las marinas de Bova, dixo que aquí cerca al Cabo de Larme vieron dos naves gruesas a la vela con muy poco viento.

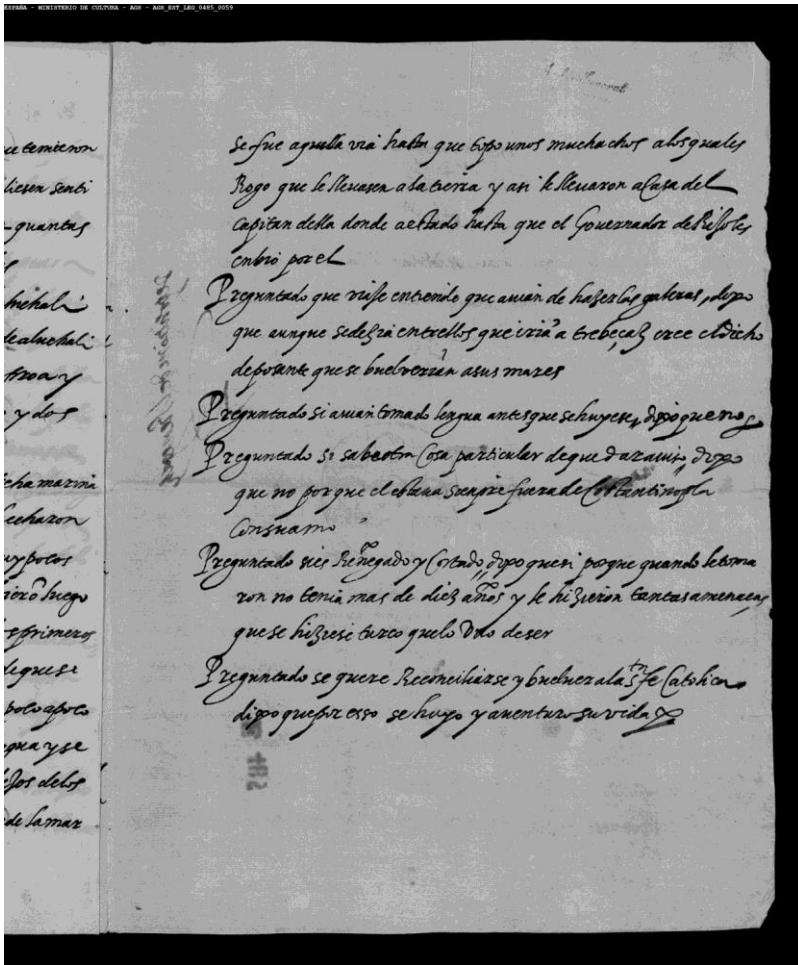
Preguntado cómo no acometiero[n] dichas naves pues las podían tomar **p.6** con façilidad teniendo tan poco viento como dize dixo que temieron que en Meçina auria galeras y de miedo que no saliesen sintiendo la artillería al con bater no teniendo certinidad quantas podían ser dexaro[n] pasar dichas naues sin tomarlas.

Preguntado cómo yuan [tachado, bien] armadas dichas galeras de Aluchali y de quantos bancos era la suya, dixo que la galera de Aluchali era de 32 bancos y armada siete a siete de popa a proa, y que las demás cinco a cinco y quatro a quatro y





Preguntado si sabe otra cosa particular de que dar auiso dixo que no porque él estaua sien pre fuera de Constantinopla con su amo.



Preguntado si es renegado y cortado, dixo que sí porque quando le tomaron no tenía más de diez años y le hizieron tantas amenazas que se hiziese turco que lo uo de ser.

Preguntado se quiere reconciliarse y bueluer a la s[an]ta fe catolica, dixo que por esso se huyó y aventuró su vida.



